



## Mesa redonda: “Pasado, presente y futuro de la interpretación de conferencias”

**AICE** y la **Red Vértice** organizan la mesa redonda: “Pasado, presente y futuro de la interpretación de conferencias”.

El evento, abierto al público, se celebrará **el día 22 de junio** en las instalaciones del **CDL** (Colegio de Doctores y Licenciados de Madrid), en la C/Fuencarral, 101, de 17.30 a 19.30.

Contaremos con la presencia de importantes figuras del panorama de la interpretación de conferencias, como **Dolores Prados**, **Amalia Alfaro**, **George Rayess** y **Laura Ordoñez**, que contarán su experiencia en el mercado español y europeo, privado y público, a lo largo de las últimas décadas.

La mesa redonda coincide además con una fecha muy importante para AICE, ya que esta asociación cumple este año sus primeros 50 años.

Quedan invitados todos aquellos que estén interesados en el mundo de la interpretación de conferencias, ya sean estudiantes, intérpretes en activo, profesores o usuarios.

Confirmar asistencia por correo electrónico a [aice@aice-interpretres.com](mailto:aice@aice-interpretres.com).

## PARTICIPAN:

### Dolores Prados Torreira



Licenciada en filología semítica, Universidad Complutense.

Estancia de dos años en Beirut, Centro cultural hispánico.

Formación en interpretación de conferencias de la Comisión europea, en colaboración con el Ministerio de Asuntos exteriores, primera

promoción.

Agente temporal de la Comisión europea para las negociaciones de adhesión de España.

Intérprete funcionaria del Parlamento europeo.

Jefe de la división española en la Dirección General de Interpretación, Parlamento europeo.

Licenciada en Derecho, Universidad Complutense.

Miembro del ICAM, Ilustre Colegio de abogados de Madrid.

### Amalia Alfaro Villacampa



Nacida en Madrid, debido al trabajo de su padre, viajó desde su primaria infancia, estudiando y trabajando durante su juventud, hasta que finalmente estableció su base en Madrid. Viajes que le permitieron realizar estudios en Universidades de Francia, Italia, Inglaterra, Argentina, Estados Unidos,.. y obtener alguna que otra licenciatura.

Mientras estudiaba trabajó en Relaciones Públicas, Protocolo, Azafata,... Ha traducido a numerosos Premios Nobel y Jefes de Estado, y trabajado como Intérprete para Organismos oficiales y el mercado privado.

Miembro de AICE casi desde su fundación, de la cual celebramos este año su 50 aniversario, en la actualidad se dedica a la interpretación y al sector inmobiliario. Y su tiempo libre, a sus aficiones de siempre: viajes, música, arqueología, lectura, animales y plantas.

### George Rayess



Nacido en el Líbano. Licenciado en Arquitectura de la Universidad de Florida y Master en Rehabilitación de Edificios de la Universidad de Norman, EEUU. Cursos y seminarios sobre el funcionamiento de las Instituciones Europeas en Bruselas y en La Escuela

Diplomática de Madrid. Profesor del Master de interpretación de la Universidad Alfonso X el Sabio.

Ha sido intérprete de todos los Presidentes del Gobierno Español y de S.M. el Rey de España así como la mayoría de los mandatarios árabes. Ha pasado por todos los organismos e instituciones nacionales e internacionales, públicos y privados. Ha sido intérprete en zonas de conflicto como Siria, Iraq, Líbano, Palestina e Israel.

Desde 2016 compagina su profesión de intérprete de conferencias y profesor de interpretación con su trabajo en Atenas y en las islas griegas donde coordina el servicio de interpretación de la Oficina Europea de Apoyo al Asilo, agencia de la Comisión Europea, y es el encargado de la evaluación, formación y coordinación de más de 150 intérpretes/mediadores culturales que prestan sus servicios a las autoridades europeas y griegas con los refugiados llegados desde Turquía en más de 20 idiomas distintos.

### Laura Ordóñez



Laura es licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Salamanca, especializada en interpretación simultánea y consecutiva. Terminó el post-grado en Traducción y Género en la Universidad de Salamanca y poco después completó su especialización con el Máster en Traducción Médica de la Universidad Jaume I.

Tras más de 10 años de experiencia profesional en el sector de la traducción e interpretación con los idiomas inglés, alemán, italiano y español, decidió compaginar su labor como traductora e intérprete simultánea y consecutiva con la coordinación de proyectos. En la actualidad, reparte su tiempo entre Asturias y Madrid.